AACR2 in the Czech Republic

Edita Lichtenbergová
National Library of the Czech Republic

COBISS 2004, Maribor, 10.11.2004
Czech cataloguing rules and first attempts in 1990’s

AACR2 were recommended us as a complex, consistent and wide-spread code, with a good maintenance.
On the way to AACR2 implementation

Adoption of minimal level record for Union catalogue of the CR in order to find priorities

Czech interpretations

Training of cataloguers
Adoption of *minimal level* record for Union catalogue of the CR

- important – the implementation of rules concerning to statements and headings mandatory within minimal level records was treated as a priority
- Title proper [GMD] : other title information. Number of part, Title of part / first statement of responsibility ; other statement of responsibility. – Edition statement. – Material (or type of publication) specific details. – Place of publishing : first publisher, etc., date of publication, etc. – Extent of item. – (Series main title. Title of part ; numbering) . – Note(s). – (Standard number)

- *plus* Name headings
Czech interpretations of AACR2

- AACR2 or AACR2-based Czech cataloguing rules?
General recommendation to a language preference

25.4B. Classical and Byzantine Greek works
25.4B1.
Use a well-established (English) **Czech** title for a work originally written in classical Greek, or a work of a Greek church father or other Byzantine writer before 1453. If there is no such (English) **Czech** title, use the Latin title. If there is neither a well-established (English) **Czech** title nor a Latin title, use the Greek title.
LC:
Aristophanes
[Birds]

NL CR:
Aristofanés
[Ptáci]

or other example:
Bible. N.Z. Listy Korintským
(1.-2. Korintským)
LC:
World Trade Union Congress (2nd : 1949 : Milan, Italy)

NL CR:
World Trade Union Congress (2. : 1949 : Miláno, Itálie)
Transliteration scheme (we maintain Czech traditional scheme)

- 0.13.

Not The ALA/LC romanization tables are used in records in which romanization occurs.

But The NL CR romanization tables (Doporučení pro přepis nelatinkových písem do latinky) are used in records in which romanization occurs.
Examples:
LC:
Puteshestvie diletantov / Bulat Okudzhava
NL CR
Putešestvije diletantov / Bulat Okudžava
**Optional additions within AACR2 and Czech recommendation:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Description</th>
<th>Symbol</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.1C</td>
<td>1.1C. Optional addition. General material designation</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>1E5</td>
<td>Other title information in more languages</td>
<td>o</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Use AACR2 1., list 1. The terms are given in Czech, singular, uppercase characters, no abbreviations.
| 22.17A | Add person’s dates … Optionally, add date(s) to any personal name, even if there is no need to distinguish between headings. | + | if ascertainable |
Training of cataloguers

NL CR

Regional research library

Municipal libraries

Basic (village) libraries
Difficult parts of AACR2 from the point of view of the Czech cataloguing practice

- Corporate body names
  - Main heading for the corporate name new in the Czech cataloguing practice

Examples:
Katolická církev. Papež (1978- : Jan Pavel II.)
 (title proper: Veritas splendor : encyclical letter)
Česko (title proper: Zákoník práce)
Collections of Works by Different Persons or Bodies

Example:

200 1# $a≠NSB≠A ≠NSE≠Cornish quintette$efive original one-act plays from the Cornwall Drama Festivals 1970-2

(contents: 2 plays by Rawe, 2 plays by Bunn, 1 play by Powell–Jones)

423 #0 $a2001#$aShadows of men$1700#1 $aJones$bGwen Powell

701 #1 $aRawe$bDonal R.$gDonald Ryley$f1930-

701 #1 $aBunn$bBurness

10.11.2004
Limited use of some types of headings

Translators and illustrators

Our conclusion: Non-standard headings are recorded in national use block of format.
Conclusion:
- good experience with coverage and maintenance of rules
- possible copy-cataloguing from many resources
- NK CR is a possible resource of copy-cataloguing for many other libraries